

Локализация и аппроксимация в хваршинском языке¹

Е. А. Лютикова

МГУ имени М. В. Ломоносова

ГосИРЯ имени А. С. Пушкина

Бэкграунд. Системы именных локативных форм в дагестанских языках образуются композиционными комбинациями локализации (ориентации) и направительного (двигательного) падежа (Бокарев 1948, Кибрик 1970, Тестелец 1980/2019). В некоторых языках Дагестана выделяются также категории аппроксимации / дистальности (гунзибский, van den Berg 1995, бежтинский, Тестелец 1980/2019, цезский, Radkevich 2008) и директива (аварский, Бокарев 1954). Таким образом, максимальная гипотетическая структура локативной формы выглядит как (1)². Традиционная система (локализация и направительный падеж) предлагается для хваршинского языка (Бокарев 1959), как для его хонохского диалекта (Шарафутдинова, Левина 1961; Testelecs, Khalilova (ms.)), так и для инхокваринского диалекта (Khalilova 2009). В хонохском диалекте выделяется 6 локализаций (SUPER, IN, INTER, SUB, POSS, AD) и 5 направительных падежей (ЭССИВ, ЛАТИВ, АБЛАТИВ, ТРАНСЛАТИВ и ТЕРМИНАТИВ). Фиксируются также указательно-направительный падеж (показатель *-kol*), присоединяющийся как к косвенной основе существительного, так и к локализациям, и падеж с показателем *-kal*, присоединяемый только к косвенной основе (Шарафутдинова, Левина 1961); в Testelecs, Khalilova (ms.) *-kol* считается показателем еще одного направительного падежа — ВЕРСАТИВА.

Наречия места, сами выражая локализацию, обладают формами направительных падежей; кроме того, возможна комбинация наречия места и указательно-направительного падежа / ВЕРСАТИВА (Шарафутдинова, Левина 1961).

Проблема. При анализе текстов хонохского хваршинского обнаруживаются следующие отступления от описанной в литературе модели.

Во-первых, это случаи, когда показатели *-ko* (*-ku*) и *ka* используются без лативного *-l*, как локализации, напр.: *juq'uc'i-vo* 'возле старухи', *aq-va-ži* 'от дома', *hada-vo* 'во дворе', *isu-ka-jža* 'мимо него', ср. (2).

Во-вторых, это случаи, когда локативная форма существительного содержит два показателя локализации, напр., *čačan-λ'o-ho-l* 'в Чечню', *mark'ač'u-λ'o-ho-l* 'к вечеру', *χan-o-λ-vo-jža* 'с потолка', *īχe-l-vo-jža* 'через реку', ср. (3).

В-третьих, это случаи, когда наречие места присоединяет не только показатель направительного падежа, но и показатель локализации, напр., *īgo-ho-l* 'туда' (при *īgo-l* 'туда'), *gil-vo-jža* 'через низ' (при *gile-jža* 'через низ'), ср. (4).

Решение. Я предполагаю, что система локализаций хонохского хваршинского должна быть дополнена двумя локализациями со значением APUD (APUD1 *-ko/-ku*, APUD2 *-ka*)³, поскольку они встречаются не только в составе направительных форм *-kol/-kul* и *-kal*, но и как эссивы, а также с другими направительными падежами.

На основании дистрибуции в именных словоформах с множественным выражением локализаций выделяются два класса единиц. Морфемы, соответствующие локализациям SUPER, IN, INTER, SUB и APUD2⁴ могут выступать только в первой позиции в цепочке локализаций; морфемы, соответствующие локализациям AD и APUD1, могут выступать как в первой, так и во второй позиции в цепочке локализаций (ср. *vaj-ho-vo-l* 'к дому', *di-va-vo-l* 'ко мне' — *čačan-λ'o-ho-l* 'в Чечню', *χan-o-λ-vo-jža* 'с потолка'). Характерно также,

¹ Работа выполнена при поддержке Междисциплинарной научно-образовательной школы Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова «Мозг, когнитивные системы, искусственный интеллект».

² При этом ни в одном из языков не засвидетельствовано более чем трехчленной системы, так что аппроксимация и директивность не встречаются одновременно.

³ Значения локализаций требуют уточнения.

⁴ Локализация POSS в цепочках множественных локализаций не засвидетельствована.

что именно AD и APUD1 могут присоединяться к наречиям места. В комбинации с первой локализацией AD и APUD1 получают значение аппроксиматива, то есть указывают на область пространства, расположенную в непосредственной (AD) или некоторой (APUD1) близости от ориентира, заданного первой локализацией. Семантический вклад аппроксиматива становится очевиден в примерах типа (5), где для интерпретации транслатива необходим не-точечный аргумент — пространство, через которое осуществляется движение.

Система, засвидетельствованная в хонохском хваршинском, отличается от систем с аппроксимативом в других цезских языках в том, что морфемы AD и APUD1 способны выступать и как самостоятельные локализации, и как аппроксимирующие операторы.

Примеры

(1) √-локализация-(аппроксимация)-направительность-(директив)

(2) isu-ka-jža āk'a-ha-sa āse-l ħalt'uqan-e-s
он-APUD2-TRNS I.идти-CVB.IPF-A знахарь-LAT слуга-O-GEN1

maŋna-gobič'u kuc b-ak^wa-zal...

смысл-NEG.COP.CVB вид(III) III-видеть-TMP

‘Когда знахарь, проходя мимо него, заметил странный вид слуги...’ (Мулла и знахарь, 33)

(3) mark'ač'u-λ'o-ho-l, tatu-n b-iha-na,
сумерки-SUP-AD-LAT сила(III)-ADD III-умереть-CVB.PF

j-at't'a-na idu muža-λ'o-l.

V-приходить-CVB.PF она(V) гнездо-SUP-LAT

‘... к вечеру, сильно уставшая, вернулась она в гнездо.’ (Ненасытная перепелка, 18)

(4) žid-a łona biton-no l-eča-na, ĭgo-ho-l l-ez-na ...
они-GEN1 три фляга-ADD IV-быть-CVB.PF там-AD-LAT IV-братъ-CVB.PF

‘У них было три фляги, туда взяли они ...’ (Лиса, медведь и волк, 2)

(5) χан-о-λ-во-jža ĩi-lo q'em-λ'o-l os
потолок-O-SUB-APUD1-TRSL она-GEN2 голова-SUP-LAT деньги(III)

b-iš-šo b-eča-na.

III-сыпаться- CVB.IPF III-быть- CVB.PF

‘... деньги с потолка сыпались ей на голову.’ (Канатоходец и куница, 29)

Литература

Бокарев Е.А. Локативные и нелокативные значения местных падежей в дагестанских языках. *Язык и мышление*. Т. XI. М.–Л., 1948.

Бокарев Е. А. О категории падежа (применительно к дагестанским языкам). *Вопросы языкознания*. 1954. № 1.

Кибрик А. Е. К типологии пространственных значений (на материале падежных систем дагестанских языков). *Язык и человек*. М., 1970.

Тестелец Я.Г. *Именные локативные формы в дагестанских языках*. Дипломная работа, МГУ, 1980 / рукопись, 2019.

Шарафутдинова Р., Левина Р. Хваршинский язык (предварительное сообщение). *Вопросы изучения иберийско-кавказских языков*, ред. Е.А. Бокарев. М., Изд-во АН СССР, 1961.

Berg, Helma van den. *Grammar of Hunzib*. Lincom Europa, 1995.

Khalilova, Z. *A grammar of Khwarshi*. Utrecht: LOT, 2009

Radkevich, N. *The geometry of local case affixes*. PhD diss, 2008.

Testelecs, Khalilova (ms.) Khwarshi. To be published in: *The Caucasian Languages. An International Handbook*. De Gruyter Mouton.